

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto Ja wystąpię przeciwko tym prorokom – oświadczenie JAHWE – wykradającym moje słowa jeden drugiemu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Ja sam wystąpię przeciw tym prorokom — oświadcza JAHWE — którzy sobie nawzajem wykradają moje słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto <i>powstają</i> przeciwko tym prorokom, mówi JAHWE, którzy kradną moje słowa, każdy <i>kradnie</i> je swojemu bliźniemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto Ja <i>powstaję</i> przeciwko tym prorokom, mówi Pan, którzy kradną słowa moje, każdy przed bliźnim swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż owom ja na proroki, mówi JAHWE, którzy kradną słowa moje każdy od bliźniego swego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dlatego się zwrócę przeciw prorokom - wyrocznia Pana - którzy kradną sobie nawzajem moje słowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Ja wystąpię przeciwko tym prorokom - mówi Pan - którzy sobie nawzajem wykradają moje słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto Ja jestem przeciwko tym prorokom – wyrocznia JAHWE – wykradającym Moje słowa sobie nawzajem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Ja jestem przeciwko prorokom, którzy jeden przez drugiego przywłaszczają sobie moje słowo - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to Ja [zwracam się] oto przeciw wieszczkom - wyrok Jahwe - wykradającym sobie wzajemnie moje słowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це, говорити Господь Бог, ось Я проти пророків, що крадуть мої слова кожний в свого ближнього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak oto powstanę przeciwko tym prorokom mówi WIEKUISTY, co jeden z drugim, kradną Me słowa!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto więc jestem przeciw prorokom – brzmi wypowiedź JAHWE – tym, którzy wykradają moje słowa, każdy swemu towarzyszyowi”.